

Arabisch voor beginners deel 2

Les 4

4.6 Antwoorden oefeningen pp. 88-92

Oefening 1

Wat is de wortel van deze werkwoordsvormen? **Let op: hier staat niet altijd de hij-vorm.**

Voorbeeld bij 1:

kunta = jij (m) was. Dit komt van kāna = zijn en de wortel van kāna = K-W-N

ḡiṣtu = ik leefde. Dit komt van ḡāṣa = leven en de wortel van ḡāṣa = ḡ-Y-Ṣ

Rood = correctie (p. 88).

bang zijn	خَفَّتْ	slapen	نِمْتُ	leven	عِشْتُ	zijn	كُنْتُ	١
	jij v was bang		jij m sliep		ik leefde		jij m was	
H-W-F	خ و ف	N-W-M	ن و م	ع-Y-Ṣ	ع ي ش	K-W-N	ك و ن	
sterven	مُتَّ	zeggen	قُلْتُ	krijgen	نِلْتُ	worden	صِرْتُ	٢
	jij v stierf		ik zei		jij v kreeg		jij v werd	
M-W-T	م و ت	Q-W-L	ق و ل	N-Y-L	ن ي ل	Ṣ-Y-R	ص ي ر	
wensen	شِئْتُ	rijden / sturen	سُقْتُ	terugkeren	عُدْتُ	bezoeken	زُرْتُ	٣
	jij m wenste		jij v stuurde		jij m keerde terug		ik bezocht	
Ṣ-Y-'	ش ي ء	S-W-Q	س و ق	ع-W-D	ع و د	Z-W-R	ز و ر	
komen	جِئْتُ	afwezig zijn	غِبْتُ	vliegen	طَرْتُ	toenemen	زَدْتُ	٤
	jij v kwam		jij m was afwezig		ik vloog		jij m nam toe	
J-Y-'	ج ي ء	Ġ-Y-B	غ ي ب	T-Y-R	ط ي ر	Z-Y-D	ز ي د	
worden	يَصِرُنَ	leven	عِشْنَ	voortgaan	سِرْتُ	verkopen	بِعْتُ	٥
	zij v worden		wij leefden		jij m ging voort		ik verkocht	
Ṣ-Y-R	ص ي ر	ع-Y-Ṣ	ع ي ش	S-Y-R	س ي ر	B-Y-ع	ب ي ع	
bevoorraden	تَزَوَّدَ	vliegen	تَطِيرِينَ	slapen	أَنَامَ	bang zijn	تَخَافُ	٦
	jij m/zij bevoorraadt		jij v vliegt		ik slaap		jij m/zij vreest	
Z-W-D	ز و د	T-Y-R	ط ي ر	N-W-M	ن و م	H-W-F	خ و ف	
zwart worden	إِسْوَدَّ	afwezig zijn	غِبْتُ	wit worden	أَبْيَضَ	laten gewinnen	عَوَّدْتُمْ	٧
	hij werd zwart		jullie v waren afwezig		hij werd wit		jullie m laten gewinnen	

S-W-D	س و د	G-Y-B	غ ي ب	B-Y-D	ب ي ض	ع-W-D	ع و د	
willen	أَرَادُوا	wensen	يَشَاءُونَ	komen	تَجِيئُونَ	verkrijgen / krijgen	تَتَلَنَ	٨
	zij m wilden		zij m wensen		jullie m komen		jullie v krijgen	
R-W-D	ر و د	Š-Y-'	ش ي ء	J-Y-'	ج ي ء	N-Y-L	ن ي ل	

Oefening 2

Zet de werkwoorden uit oefening 1 in de onvoltooide of voltooide tijd. **Blauw** = antwoord.

jij v bent bang	تَخَافِينَ	jij m slaapt	تَنَامُ	ik leef	أَعِيشُ	jij m bent	تَكُونُ	١
jij v sterft	تَمُوتِينَ	ik zeg	أَقُولُ	jij v krijgt	تَنَالِينَ	jij m wordt	تَصِيرُ	٢
jij m wenst	تَشَاءُ	jij v rijdt / jij v stuurt	تَسُوقِينَ	jij m keert terug	تَعُودُ	ik bezoek	أَزُورُ	٣
jij v komt	تَجِيئِينَ	jij m bent afwezig	تَغِيبُ	ik vlieg	أَطِيرُ	jij m neemt toe	تَزِيدُ	٤
zij v werden	صِرْنَ	zij v leven	يَعِشْنَ	jij m gaat voort	تَسِيرُ	ik verkoop	أَبِيعُ	٥
jij m bevoorradde	زَوَّدْتَ	jij v vloog	طَرَبْتَ	ik sliep	نِمْتُ	jij m vreesde	خَفِئْتَ	٦
						zij vreesde	خَافَتْ	
hij wordt zwart	يَسْوَدُّ	jullie v zijn afwezig	تَغِيبْنَ	hij wordt wit	يَبْيِضُ	jullie m laten gewinnen	تُعَوِّدُونَ	٧
zij m willen	يُرِيدُونَ	zij m wensten	شَاءُوا	jullie m kwamen	جِئْتُمْ	jullie v (ver)kregen	نَلْتَنَ	٨

Oefening 3

Vertaal onderstaande zinnen naar het Arabisch. **Rood** = correctie (pp. 89 en 261).

1	Ik verkoop een boek.	أَبِيعُ كِتَابًا.
2	Ik leef hier.	أَعِيشُ هُنَا.
3	Ik was ziek.	كُنْتُ مَرِيضًا / مَرِيضَةً.
4	Ik zei iets.	قُلْتُ شَيْئًا.
5	Ik sliep goed.	نِمْتُ جَيِّدًا.
6	Ik was bang voor hem.	خَفِئْتُ مِنْهُ. / كُنْتُ أَخَافُ مِنْهُ.
7	Ga je voort?	هَلْ تَسِيرُ / تَسِيرِينَ؟

8	Word je bakker?	هَلْ تَصِيرُ خَبَّازًا؟ هَلْ تَصِيرُ خَبَّازَةً؟
9	Vlieg je dikwijls?	هَلْ تَطِيرُ مِرَارًا؟ هَلْ تَطِيرُ مِرَارًا؟
10	Stuur je zelf?	هَلْ تَسُوقُ بِنَفْسِكَ؟ هَلْ تَسُوقُ بِنَفْسِكَ؟
11	Wanneer bezoek je ons?	مَتَى سَتَزُورُنَا / سَتَزُورِينَنَا؟
12	Sta je altijd vroeg op?	هَلْ تَقُومُ / تَقُومِينَ مِنَ النَّوْمِ مُبَكَّرًا دَائِمًا؟ هَلْ تَنْهَضُ / تَنْهَضِينَ مُبَكَّرًا دَائِمًا؟
13	Wanneer kom je terug?	مَتَى تَعُودُ / تَعُودِينَ؟
14	Wat krijg je van me?	مَاذَا تَنَالُ / تَنَالِينَ مِنِّي؟
15	Waarom ben je bang?	لِمَاذَا تَخَافُ؟ لِمَاذَا تَخَافِينَ؟
16	Wat wil hij?	مَاذَا يُرِيدُ؟
17	Hij houdt niet op.	لَا يَزَالُ.
18	Hij maakt me bang.	يُخَوِّفُنِي.
19	Zij versiert zich.	تُزَيِّنُ نَفْسَهَا.
20	Hij versiert haar.	يَزَيِّنُهَا
21	Zij is zeer gegroeid.	زَادَتْ جَدًّا. زَادَتْ كَثِيرَةً.
22	Wij leven ons leven.	نَعِيشُ حَيَاتَنَا.
23	Wij werden student(en).	صِرْنَا طُلَّابًا.
24	Wij verkochten alles.	بِعْنَا كُلَّ شَيْءٍ.
25	Waarom waren jullie afwezig?	لِمَاذَا غِبْتُمْ / غِبْتُنَّ؟ / كُنْتُمْ غَائِبِينَ؟ كُنْتُنَّ غَائِبَاتٍ؟
26	Waarom zijn zij afwezig?	لِمَاذَا يَغِيبُونَ / يَغِيبْنَ؟ / هُمْ غَائِبُونَ / هُنَّ غَائِبَاتٌ؟
27	Wat wilden (wensten*) die meisjes?	مَاذَا أَرَادَتْ / شَاءَتْ أُولَئِكَ الْبَنَاتُ ؟
28	Ze zochten een kamer in de stad.	فَتَّشْنَ / فَتَّشُوا غُرْفَةً فِي الْمَدِينَةِ.
29	Ben je bang voor (van) de mannen?	هَلْ تَخَافِينَ / تَخَافُ مِنَ الرِّجَالِ؟
30	Dit aantal is gegroeid.	زَادَ هَذَا الْعَدَدُ.
31	Fatima, je krijgt wat je wilt.	يَا فَاطِمَةُ، تَنَالِينَ مَا تَشَائِينَ / مَا تُرِيدِينَ.

32	Wanneer zul je hier wonen?	مَتَى سَتَسْكُنُ / سَتَسْكُنِينَ هُنَا؟
33	God heeft de wereld geschapen .	خَلَقَ اللهُ الْعَالَمَ / الدُّنْيَا.
34	Man en vrouw leven samen.	يَعِيشُ الرَّجُلُ وَالْمَرْأَةُ مَعًا إِنَّ الرَّجُلَ الْمَرْأَةَ يَعْيشَانِ مَعًا.
35	Zij slapen in één bed.	يَنَامُونَ / يَنَمْنَ فِي سَرِيرٍ وَاحِدٍ.
36	Als jij blijft, ga ik weg	إِذَا بَقِيتَ / بَقِيتِ، ذَهَبْتُ.

*wilden kan hier ook worden gelezen als 'wensten'. أَرَادَ = willen en wensen

Oefening 4

Vertaal de volgende voorwaardelijke zinnen. **Rood** = correctie

1	Als je ziek wordt bezoek ik je.	إِذَا صِرْتَ مَرِيضًا زُرْتُكَ.
2	Als je op de deur klopt opent de portier hem.	إِذَا طَرَقْتَ الْبَابَ فَتَحَهُ الْبَوَّابُ.
3	Als je goed slaapt zullen we morgen naar de dierentuin gaan.	إِذَا نِمْتَ حَسَنًا فَسَنَذْهَبُ غَدًا إِلَى حَدِيقَةِ الْحَيَوَانَاتِ.
4	Als je hier was (geweest) toen hij ons bezocht dan had ik je aan hem voorgesteld.	لَوْ كُنْتَ هُنَا عِنْدَمَا زَارَنَا لَقَدَّمْتُكَ إِلَيْهِ.
5	Als hij naar mij geluisterd had dan was hij niet in de put gevallen.	لَوْ كَانَ قَدْ اسْتَمَعَ إِلَيَّ لَمَا وَقَعَ فِي الْبُئْرِ.
6	Wij zullen jullie morgen bezoeken zo God het wil.	سَنَزُورُكُمْ غَدًا إِنْ شَاءَ اللهُ.

Oefening 5 (thema les 4)

Vertaal schriftelijk. (Zoek woorden die je niet kent op in de woordenlijst.)

Rood = correctie (pp. 90 en 261-262).

1	Deze vrouwen sturen de auto niet, maar zij rijden er wel in.	لَا تَسُوْقُ هَؤُلَاءِ النِّسَاءُ السَّيَّارَةَ لَكِنَّهُنَّ يَرْكَبْنَهَا.
2	Waarom ben je (m) voor deze dame niet opgestaan van je stoel?	لِمَاذَا مَا قُمْتَ مِنْ كُرْسِيِّكَ / مَقْعَدِكَ لِهَذِهِ السَّيِّدَةِ؟
3	Gisteren is de dochter van de president van de republiek teruggekomen uit de hoofdstad van Marokko.	بِالْأَمْسِ عَادَتْ (رَجَعَتْ) بِنْتُ رَئِيسِ الْجُمْهُورِيَّةِ مِنْ عَاصِمَةِ الْمَغْرِبِ.
4	Ze was daarheen gegaan per boot maar gisteren vloog ze met een vliegtuig van de Franse luchtvaartmaatschappij.	

	كَانَتْ قَدْ ذَهَبَتْ إِلَيْهَا / إِلَى هُنَاكَ بِالْبَاخِرَةِ (بِالْمَرْكَبِ) وَلَكِنْ بِالْأَمْسِ طَارَتْ بِطَائِرَةٍ مِنْ طَائِرَاتِ شَرِكَةِ الطَّيْرَانِ الْفَرَنْسِيَّةِ.
5	Vorige week vrijdag bezocht de minister van binnenlandse zaken het restaurant 'De kalief van Bagdad' met enkele van zijn vrienden. يَوْمَ الْجُمُعَةِ فِي الْأُسْبُوعِ الْمَاضِي زَارَ وَزِيرُ الدَّاخِلِيَّةِ مَطْعَمَ «خَلِيفَةِ بَغْدَاد» مَعَ بَعْضِ أَصْدِقَائِهِ.
6	Waarom is je collega Driss weggebleven van zijn werk op het vliegveld? لِمَاذَا غَابَ زَمِيلُكَ دَرِيْسَ عَنْ عَمَلِهِ فِي الْمَطَارِ؟
7	Ik heb vanmorgen op de groentemarkt bananen, appels, sinaasappels en tomaten gekocht. صَبَّاحَ الْيَوْمِ اشْتَرَيْتُ فِي سُوقِ الْخَضَرَوَاتِ مَوْزًا وَتَفَاحًا وَبُرْتُقَالًا وَطَمَاطِمَ.
8	Deze koopman verkoopt aardappels en andere groenten voor de halve prijs. يَبِيعُ هَذَا الْبَائِعُ / التَّاجِرُ بَطَاطِسَ وَخَضَرَوَاتٍ أُخْرَى لِنِصْفِ الثَّمَنِ.
9	Ik trof mijn vriend aan in dezelfde kamer in hetzelfde ziekenhuis. لَقِيتُ صَدِيقِي فِي نَفْسِ الْعُرْفَةِ وَفِي نَفْسِ الْمُسْتَشْفَى.
10	Veel arbeiders zijn bang voor hun directeur en daarom zeggen ze niet wat ze denken. يَخَافُ كَثِيرٌ مِنَ الْعَمَالِ / عَمَالٌ كَثِيرُونَ مِنْ مُدِيرِهِمْ / رَئِيسِهِمْ وَلِذَلِكَ لَا يَقُولُونَ مَا يُفَكِّرُونَ (فِيهِ).
11	De meeste leerlingen voelen pijn in hun hoofden en ruggen en zeggen dat ze ziek zijn, wanneer (لَمَّا) de examentijd begint. يَشْعُرُ أَغْلَبُ التَّلَامِيذِ بِالْأَلَمِ فِي رُؤُوسِهِمْ وَظُهُورِهِمْ فَيَقُولُونَ إِنَّهُمْ مَرَضَى لَمَّا يَبْدَأُ وَقْتُ الْإِمْتِحَانَاتِ.
12	Weet u waarom de een alles krijgt en de ander niets? هَلْ تَعْرِفُ لِمَاذَا يَنَالُ الْوَاحِدُ كُلَّ شَيْءٍ وَلَا يَنَالُ الْآخَرُ شَيْئًا؟
13	Ik heb zelf gezien dat die jongens in de lucht vlogen. رَأَيْتُ بِنَفْسِي أَنَّ أَوْلَئِكَ الْأَوْلَادَ كَانُوا يَطِيرُونَ فِي السَّمَاءِ.
14	Jullie kregen weinig geld ofschoon jullie hard werkten. نَلْتَمُ فُلُوسًا قَلِيلَةً مَعَ أَنَّكُمْ عَمِلْتُمْ كَثِيرًا / تَعَبْتُمْ بِالْعَمَلِ.
15	Als ik rijk was zou ik een groot kasteel kopen op de top van een hoge berg. لَوْ كُنْتُ غَنِيًّا لَأَشْتَرَيْتُ قَصْرًا عَظِيمًا عَلَى قِمَّةِ جَبَلٍ عَالٍ.
16	Hij vreesde voor de dood omdat het leven kort is. خَافَ مِنَ الْمَوْتِ لِأَنَّ الْحَيَاةَ قَصِيرَةٌ.

Oefening 6 (herhaling)Een Nederlandse vertaling is onder de zin toegevoegd. **Rood** = correctie (p. 91).

Lees hardop de vraag en geef een antwoord. Geen uitwerking.

١	هَلْ يَسْمَعُ الصَّوْتَ؟	٢	هَلْ تَرْجِعُ الْبِنْتَ؟	٣	هَلْ تَفْهَمِينِي؟
	Hoort hij de stem?		Keert het meisje terug?		Begrijp je (v) mij?
٤	هَلْ نَذْهَبُ الْآنَ؟	٥	مَاذَا تَقْرَأُونَ؟	٦	مَاذَا يَصْنَعُ النَّجَّارُ؟

Wat maakt de timmerman?		Wat lezen jullie (m)?		Gaan wij nu?	
مَنْ يَسْكُنُ بِدِمَشْقَ؟	٩	هَلْ يَطْبُخُ الطَّبَّاخُونَ؟	٨	مَتَى سَتَبْدَأُ بِالْكِتَابَةِ؟	٧
Wie woont in Damascus?		Koken de koks?		Wanneer zal zij /jij (m) met schrijven beginnen?	
هَلْ يَغْسِلُنَ الْمَلَائِسَ؟	١٢	مَنْ يَعْرِفُ؟	١١	هَلْ تَدْخُلُ الْغُرْفَةَ؟	١٠
Wassen zij (v) de kleren?		Wie weet (het)?		Gaat zij /jij (m) de kamer binnen?	
هَلْ زُرْتَ أُمَّكَ الْيَوْمَ؟	١٥	مَتَى قَامَ مِنْ نَوْمِهِ؟	١٤	هَلْ قُلْتَ كُلَّ شَيْءٍ؟	١٣
Bezocht jij (m) jouw moeder vandaag?		Wanneer stond hij op?		Zei je (m) elk ding?	
هَلْ نِمْتَ جَيِّدًا هَذِهِ اللَّيْلَةَ؟	١٨	مِمَّنْ تَخَافِينَ؟	١٧	مَتَى سَيَعُودُ الْمُعَلِّمُ؟	١٦
Sleep je (m) vannacht goed?		Waarvoor ben je (v) bang?		Wanneer zal de leraar terugkomen?	
لِمَاذَا غَابَ أَحْمَدُ عَنْ عَمَلِهِ؟	٢١	مَاذَا قَالَ الْمُدِيرُ؟	٢٠	هَلْ نَالَ شَيْئًا؟	١٩
Waarom was Ahmad afwezig van zijn werk?		Wat zei de directeur?		Heeft hij iets gekregen?	

Oefening 7 (herhaling) Vul aan (modelantwoord). **Rood** = correctie (p. 91).

Mijn collega was afwezig van zijn werk.	١	غَابَ زَمِيلِي عَنْ عَمَلِهِ.
Ik had hem de vorige avond nog gezien.	٢	كُنْتُ قَدْ رَأَيْتُهُ اللَّيْلَةَ السَّابِقَةَ.
Toen ik bij de poort van de fabriek arriveerde zeiden zij tegen mijn dat hij ziek was.	٣	عِنْدَمَا وَصَلْتُ إِلَى بَابِ الْمَصْنَعِ قَالُوا لِي إِنَّهُ مَرِيضٌ.
Daarom ging ik naar de directeur en vroeg naar zijn ziekte.	٤	لِذَلِكَ ذَهَبْتُ إِلَى الْمُدِيرِ وَسَأَلْتُ عَنْ مَرَضِهِ.
Maar de directeur wist niet meer dan ik.	٥	وَلَكِنَّ الْمُدِيرَ لَا يَعْرِفُ أَكْثَرَ مِنِّي.
Ik vrees voor de gezondheid van mijn vriend.	٦	أَخَافُ عَلَى صِحَّةِ صَدِيقِي.
Ik bezocht hem dezelfde avond in het ziekenhuis.	٧	زُرْتُهُ نَفْسَ اللَّيْلَةِ فِي الْمُسْتَشْفَى.
Ik heb hevige pijn in mijn buik.	٨	عِنْدِي أَلَمٌ شَدِيدٌ فِي بَطْنِي.

Beantwoord:

Wat bood de werknemer zijn collega in het ziekenhuis aan en wat zei **Karim** tegen Driss?

Rood = correctie (p. 92).

مَاذَا قَدَّمَ الْعَامِلُ لَزَمِيلِهِ فِي الْمُسْتَشْفَى وَمَاذَا قَالَ **كَرِيم** لِدَرِيسَ؟

قَدَّمَ الْعَامِلُ لَزَمِيلِهِ خَمْسَ بُرْتُقَالَاتٍ وَمَوْزًا وَعُلبَةً كَعَكٍ.
De werknemer bood zijn collega vijf sinaasappels, bananen en een doosje koek aan.

قال كريم لدريس: كَيْفَ صِحَّتْكَ، هَلْ عِنْدَكَ أَلَمٌ فِي بَطْنِكَ، هَلْ يَجِبُ عَلَيْكَ أَنْ تَأْخُذَ الْحُبُوبَ، هَلْ أَنْتَ مُحْتَاجٌ لِسَادَةِ أَوْ شَيْءٍ آخَرَ؟ وَعَافَاكَ اللَّهُ مِنَ الْعَافِيَةِ!

Karim zei tegen Driss: Hoe is het met je gezondheid, heb je pijn in je buik, moet je pillen nemen, heb je een kussen nodig of iets anders? Beterschap, inshallah!

Oefening 8 (herhaling)

Maak deze voorwaardelijke zinnen af (modelantwoord).

١	إذا ما أَكَلْتَ الْكَعْكَ زِلْتَ تُفَاحَةً.	
	Als je de koek niet eet krijg je een appel.	
٢	إذا زُرْتَ القاهرةَ وَجَدْتَ أَبُو الْهُولِ.	
	Als je Cairo bezoekt zul je (m) de Sfinx vinden/aantreffen.	
٣	إذا قرأَ حَسَنُ الْكِتَابَ فَسَيَعْرِفُ كُلَّ الْقِصَّةِ.	
	Als Hasan het boek leest dan kent hij het hele verhaal.	
٤	إذا طَرَفْتُ مِنْ أَمْسْتَرْدَامَ إِلَى الرَّبَاطِ فَسَوْفَ تُسَافِرُ فِي الْمَغْرِبِ.	
	Als je (v) van Amsterdam naar Rabat vliegt dan zul je in Marokko reizen.	
٥	لَوْ كُنْتُ مُلِكًا لَكُنْتُ غَانِيًا .	
	Als ik koning was zou ik rijk zijn.	

Oefening 9 (herhaling)

Plaats het persoonssuffix achter de voegwoorden. Rood = correctie (p. 92).

١	أَنْ	-	هِيَ	=	أَنَّهَا	٢	لَكِنَّ	-	أَنْتَ	=	لَكِنَّكَ	٣	أَنْ	-	أَنَا	=	أَنْنِي / أَنِّي
٤	لَكِنَّ	-	هُمَا	=	لَكِنَّهُمَا	٥	أَنْ	-	هُنَّ	=	أَنْهُنَّ	٦	لَكِنَّ	-	أَنْتُمْ	=	لَكِنَّكُمْ
٧	لَإِنْ	-	أَنْتِ	=	لَإِنَّكِ	٨	لَإِنْ	-	أَنْتُمْ	=	لَإِنَّكُمْ	٩	أَنْ	-	أَنْتُمْ	=	أَنْكُمْ
١٠	لَكِنَّ	-	أَنْتَنْ	=	لَكِنَّكُمْ	١١	لَإِنْ	-	هُوَ	=	لَإِنَّهُ	١٢	لَإِنْ	-	أَنَا	=	لَإِنِّي / لَائِي